



**About Partnership,
Environment & Community**

2015

**عن المجتمع، البيئة
والشراكة**

**על שותפות,
סביבה וקהילה**

על שותפות, סביבה וקהילה

מיזמים קהילתיים במרחב הסובב את רמת הנדיב

عن المجتمع، البيئة والشراكة

مشاريع مجتمعية في الحيز المحيط برמת هناديف

About Partnership, Environment & Community

Community Initiatives Around Bikat Hanadiv





תוכן | المحتويات | Table of Contents

ברכת ראשי המועצות تحية رؤساء المجالس Message From the Mayors	06
”פתאום קם אדם בבוקר ומרגיש כי הוא עם” «فجأة، يستيقظ إنسان ذات صباح ويشعر بأنه شعب» "From Man to Community"	08
פתח דבר مقدمة Introduction	10
המיזמים במרחב انتشار المشاريع في المنطقة Regional Distribution of Initiatives	12
מעגלי ההשפעה دوائر التأثير Spheres of Influence	14
המיזמים المشاريع The Projects	16

עריכה: תמר ארבל-אלישע ייעוץ: עידית אלחסיד, חיה גלמן-נוימן אנגלית: אילנה מימון ערבית: רואא תרגום עיצוב: אורלילי הדפסה: ארז הפקות. تحرير تمار-أربيل-أليشع
استشارة عيديد ألسيد، حايا غلمان الترجمة إلى الإنجليزية إيلانه ميمون الترجمة إلى العربية روى للترجمة التصميم أورليلي الطباعة إيرز هفكوت. Editing: Tamar Arbel-Elisha
Counsel: Idit Elhasid, Haya Gelman-Noyman English Translation: Elana Maimon Arabic Translation: Roaa Translations Design: Orlili Printing: Erez Productions



פעילות ופעילים יקרים,

רשימת המיזמים הקהילתיים המופיעים בחוברת זו, מעוררת בכולנו גאווה. היא מזכירה לנו את אופיו המגוון של אזורנו, ודרכה אנו נחשפים לאיכויותיהם של האנשים שחיים בקרבנו. אנשים בעלי תודעה חברתית וסביבתית עמוקה, אשר מוכנים להקדיש מזמנם, להתנדב ולפעול לא רק למען ביתם, אלא למען כולנו, על-מנת שנוכל לחיות בהרמוניה בתוך המרחב הסובב אותנו.

השנה, נקרתה בפנינו ההזדמנות לקחת חלק פעיל ביוזמה אזורית חדשנית, המחברת בין הקהילות החולקות את משאביו של המרחב הסובב את בקעת הנדיב – "השותפות לקיימות אזורית". אנו מאמינים שיחד, נוכל לאחד כוחות בחתירה מתמדת לשיפור איכות חיינו ורווחתנו.

מאפייניו הייחודיים של האזור, הנופיים והדמוגרפיים, מושכים דרך קבע תושבים חדשים אשר בוחרים לחיות בסביבה מיטבית עבורם ועבור ילדיהם. יחד, עלינו לפעול לשמירה על אותם מאפיינים, תוך ראייה כוללת של צרכי התושבים והאזור והתחשבות בכל המרכיבים היוצרים את המרקם הסביבתי -קהילתי.

אתם, הפעילות והפעילים, בעשייתכם הברוכה מסמנים לנו דרך, ומוכיחים שדברים גדולים נולדים לעיתים דווקא במקומות קטנים, והחשוב מכל הוא שיהיו אנשים בעלי חזון ושאר רוח, שיניעו אותם קדימה ויעזרו להם לגדול.

לכם, שלוחה ברכתנו להמשך פעילות פורה ומוצלחת.



אלי אבוטבול, ראש המועצה המקומית זכרון יעקב

إيلي أفوطبول، رئيس المجلس المحليّ
زخرون يعقوف

Eli Abutbul, Mayor, Zikhron
Ya'akov Local Council



פינקי זוארץ, ראש המועצה המקומית בנימינה - גבעת-עדה

بينكي زوارتس، رئيس المجلس المحليّ
بنيامينا - جفعات-عادا

Pinkie Zuaertz, Mayor,
Binyamina-Givat Ada
Local Council



כרמל סלע, ראש המועצה האזורית חוף הכרמל

كرمل سيلع، رئيس المجلس الإقليميّ
حوف هكرمل

Carmel Sela, Head of Hof
Hacarmel Regional Council



מוראד עמאש, ראש המועצה המקומית ג'סר אלזרקא

مراد عماش، رئيس المجلس المحليّ
جسر الزرقاء

Murad Ammash, Mayor,
Jisr al-Zarqa Local Council



אריה שרון, ראש המועצה האזורית אלונה

أرييه شارون، رئيس المجلس الإقليميّ ألونا

Arieh Sharon, Head of
Alona Regional Council



הוגו יאן טראגו, מנכ"ל רמת הנדיב

هوغو يان طراغو، مدير عام
رماث هنديف

Hugo Jan Trago, CEO,
Ramat Hanadiv

Dear Members,

The list of community projects that appear in this booklet makes us all proud. It reminds us of the diverse nature of our region, and introduces us to the qualities of the people who live in our midst. People with profound social and environmental awareness, who are prepared to dedicate their time, to volunteer, and to work not only for their own home, but for the benefit of us all and to ensure that we live in harmony in our surroundings.

This year, we were given the opportunity to play an active role in an innovative regional initiative – *The Partnership for Regional Sustainability* which connects communities that share the resources of the area that surrounds Bikat Hanadiv. We believe, that together we can join forces to continually strive toward improving our quality of life and wellbeing.

The unique characteristics of the region, its landscape and demographics, continuously attract new residents, who choose to live in an optimal environment for themselves and their children. Together, we must work toward preserving these characteristics, with careful regard to the needs of the residents and the region and take into consideration all the elements that make up the environmental-communal tapestry.

You, as active members who are engaged in this important activity, forge the way for us and prove that sometimes big things are created in small places, and that what is important is that there are people with vision and inspiration, who will push these initiatives forward and help them to grow. We congratulate you on your continued successful activity.

النّاشطات والنّاشطون الأعزّاء,

إنّ قائمة المبادرات الجماهيريّة المعروضة في هذا الكُتَيْب تُثير الفخر فينا جميعًا. إنّها تذكّرنا بطابع منطقتنا المُتنوّع، ومن خلالها، يمكننا أن نطلع على ميّزات وخواص الأشخاص الذين يعيشون من حولنا، أولئك الأشخاص الذين يتمنّعون بوعي اجتماعيّ وبيئيّ عميق، والمستعدّون للتّضحية بوقتهم الخاصّ، والتّطوُّع والعمل ليس لأجل أنفسهم فقط، بل لأجلنا جميعًا، كي نستطيع أن نحيا بانسجام في الحَيِّز المُحيط بنا.

هذه السّنة، طُرِحَت أمامنا فرصة للمشاركة في مبادرة إقليمية جديدة، تربط بين الجماهير المختلفة التي تتشارك على موارد الحَيِّز المحيط بـ «بِقعات هنديف»، وهي مبادرة «الشّراكة للاستدامة المنطقيّة». كلّنا إيمان بأنّنا، معًا، نستطيع أن نجتمع ما يكفي من القوى المُثابرة لتحسين جودة الحياة والرّفاه هنا.

لمنطقتنا مميّزات خاصّة، من ناحية المنظر العام والدّيموغرافيا، وهي تستقطب إليها بانتظام سكّانًا جدّدًا يختارون أن يعيشوا في بيّنة فضلى لهم ولأطفالهم. معًا، علينا أن نعمل على الحفاظ على هذه المميّزات، مراعين بذلك احتياجات سكّان المنطقة وجميع المكوّنات التي تُنتج هذا التّسيج البيئيّ الجماهيريّ.

أنتم، النّاشطات والنّاشطين، تتيرون دربنا في عملكم المُبارك، وتثبتون لنا أنّ أكبر الأمور تولّد أحيانًا في أصغر المناطق، وأنّ ما يهمُّ هو وجود أشخاص يتحلّون بالرّؤيا والإلهام، ليحرّكوا العجلة إلى الأمام.

إنّنا نرسل إليكم تحيّة ونأمل أن تستمروا في عملكم المُثمر والنّاجح.



2015 was an important turning point in the perception of the relationship between community and the environment, in the area surrounding Bikat Hanadiv. The neighboring communities joined forces to create both a better present and a better future in our region and established *The Partnership for Regional Sustainability*. This unites six communities that are working to ensure its success: Ramat Hanadiv, the local councils of Zikhron Ya'akov, Binyamina-Givat Ada, and Jisr al-Zarqa as well as the regional councils of Alona and Hof Hacarmel.

The goal of The Partnership is to encourage regional collaboration and activity based principles of sustainability in order to improve the welfare of the residents as well as the state of the environment in the region. In order to achieve this goal, a broad regional outlook rather than a local-municipality based outlook must be adopted.

A strong emphasis is placed on the dialogue with interested parties, in an effort to create the desired future for the region. Initiating various projects and encouraging local involvement are the necessary tools to practically promote activity for the sustainability in the region.

The community projects are “pioneers in their field.” The project leaders and the active members serve as important components in building the regional partnership and laying the foundation for the involvement and concern of the residents.

I hope that this important activity will continue to thrive and will encourage more and more partners to join in our efforts.

Naomi Apel

Director, *The Partnership for Regional Sustainability*

”פתאום קם אדם בבוקר ומרגיש כי הוא עם”

”فجأة، يستيقظ إنسان ذات صباح ويشعر بأنّه شعب”

From Man to Community

העמ 2015 הו بمثابة نقطة تحول مهمة في فهم العلاقة التي تربط بين الجمهور والبيئة في المنطقة المُحيطة بـ «بَقعات هندیف». إجتمعت الجماهير المجاورة معًا بهدف خلق حاضر ومستقبل أفضل في منطقتنا، ولتأسيس «الشراكة للاستدامة المنطقيّة». تشتمل هذه الشراكة على ستّ جهات تشارك وتعاون لإنجاحها: رמת هندیف، المجالس المحليّة في زخرون يعقوف، وبنيامينا-جفعات عادا وجسر الزرقاء، والمجلسين الإقليميين ألونا و خوف هكرمل.

تهدف الشراكة إلى تشجيع التّعاون المنطقيّ والتّصرّف بموجب قواعد الاستدامة، والتي تدمج ما بين احتياجات البشر واحتياجات البيئة، وبين احتياجات الحاضر واحتياجات الأجيال المُستقبلية. كلّ ذلك هو بهدف تحسين جودة الحياة ورفاه سكّان المنطقة. إنّنا ندرك أنّه، ولضمان هذه الأمور، علينا تبني رؤية منطقية واسعة، وألا نحصر أنفسنا في الرّؤية المحليّة الضيّقة. هكذا، يصبح في إمكاننا السّعي وراء تحقيق أهداف مشتركة، وضمرّ القوى والموارد للتّجّاح في مجابهة التّحدّيات وتعتقيدات هذه التّحدّيات من مسائل التّطوير، والتّغييرات الديموغرافيّة وإسقاطاتها المُستقبلية على المنطقة.

في إطار الشراكة، نعزو أهميّة كبرى للحوار بين المهتمّين المختلفين في الموضوع، وذلك لبناء مستقبل منشود للمنطقة. هناك بعض السّروط الأساسيّة لإنجاح المبادرة، وهي: تشجيع الشراكة على مستوى المنطقة، توسيع رقعة المعرفة بمواضيع الاستدامة ذات الصّلة، والأهمّ من كلّ ذلك - تعزيز إدراك أنّ كلّ من يعيش ويعمل في المنطقة هو شريك حقيقيّ في السّعي وراء تحقيق الرّؤيا. إنّ المبادرة إلى المشاريع وتشجيع هذه المبادرات المحليّة هي أدوات لترويج الإدارة المُستدامة في الحيز.

إنّ المبادرات الجماهيريّة تشبه بطابعها الرّواد المتقدّمين، وقادة هذه المبادرات - أصحاب الأفكار، ومحرّكو التّأشطين والتّأشطّات - هم جزء مهمّ في بناء الشّراكة المنطقية وفي وضع حجارة الأساس للمشاركة الجماهيريّة الفعّالة.

أتمنّى لجميعنا أن تنتشر هذه الأعمال المُباركة وأن تُؤدّي إلى ازدياد عدد شريكاتنا وشركائنا في الدّرب.

نوعمي أبل

مديرة الشراكة للاستدامة المنطقيّة

שנת 2015 מהווה נקודת מפנה חשובה בתפישת הקשר שבין קהילה לסביבה במרחב הסובב את בקעת הנדיב. הקהילות השכנות חברו יחד במטרה ליצור הווה ועתיד טובים יותר באזורינו וייסדו את “השותפות לקיימות אזורית”. שישה שותפים מאוגדים בה ופועלים להצלחתה: רמת הנדיב, המועצות המקומיות זכרון יעקב, בנימינה - גבעת-עדה וג'סר אל-זרקא, והמועצות האזוריות אלונה וחוף הכרמל.

מטרת השותפות היא לעודד שיתוף פעולה אזורי והתנהלות על-פי עקרונות הקיימות, המשלבים בין צורכי האדם לצורכי הסביבה, ובין צורכי ההווה לצורכי הדורות הבאים. זאת, במטרה לשפר את איכות החיים ואת רווחת התושבים באזור. אנו מבינים שכדי להבטיח את אלה יש לאמץ ראייה אזורית רחבה ולא להסתפק בראייה מקומית-ישובית. כך אפשר יהיה לקדם מטרות משותפות, לשלב מאמצים ומשאבים ולהתמודד בהצלחה עם המורכבות של אתגרי הפיתוח, השינויים הדמוגרפיים והשלכותיהם העתידיות על האזור.

במסגרת פעילות השותפות מושם דגש רב על דיאלוג עם בעלי עניין מגוונים ליצירת עתיד רצוי לאזור. תנאים מרכזיים להצלחת היוזמה הם עידוד שיתופי פעולה אזוריים, הרחבת הידע בנושאי קיימות רלוונטיים, ומעל לכל - ביסוס ההבנה שכל מי שחי ופועל באזור הוא שותף אמיתי בחתירה למימוש החזון. ייזום פרויקטים שונים ועידוד יוזמות מקומיות הם כלים לקידום מעשי של התנהלות בת-קיימא במרחב.

המיזמים הקהילתיים הם בבחינת החלוץ שלפני המחנה, ומובילי המיזמים - הוגי הרעיונות ומניעי הפעילות והפעילים, מהווים נדבך חשוב בבניית השותפות האזורית ובהנחת היסודות למעורבות אקטיבית ואכפתית של התושבים.

אני מאחלת לכולנו שהעשייה המבורכת תתרחב השנה ותצמיח עוד ועוד שותפות ושותפים לדרך.

נעמי אפל

מנהלת השותפות לקיימות אזורית



We are proud to present this booklet outlining the activities that comprise the community projects of *The Partnership for Regional Sustainability*.

A year ago, we invited neighboring communities to submit proposals for environmental-community projects. We received dozens of proposals that presented innovative and creative ideas. Preference was given to projects that promised to adhere to values of sustainability, environmental and social justice, collaboration between organizations and sectors, connecting communities, and integrating new populations into the environmental field.

Ramat Hanadiv has committed to support the chosen projects financially and professionally. The meetings offered opportunities for joint study, consultation, and support while interesting connections were forged between the communities.

This booklet presents the fifteen projects that were engaged in ongoing planning and activity throughout the year and a process that was both impressive and meaningful.

I hope that this booklet will serve as an inspiration for additional entrepreneurs with new ideas, who will join us in the coming year.

Tamar Arbel-Elisha

Head of the Community Department, Ramat Hanadiv

"Never doubt that a small group of thoughtful, committed citizens can change the world; indeed, it's the only thing that ever has." (Margaret Mead)

פתח דבר

مقدمة

Introduction

يسرّنا أن نعرض عليكم الكُتَيِّب الذي يلخّص العامر الأوّل من نشاطات المبادرات الجماهيرية التي تقدّمت بها «الشراكة للاستدامة المنطقية».

في بداية السّنة المُصرّمة، نشرنا دعوة إلى سكّان البلدات المجاورة بتقديم اقتراحات لمبادرات بيئية جماهيرية. لقد فوجئنا بمستوى التّعاظمي مع الدّعوة، وحصلنا على عشرات التّوجّهات من سكّان المنطقة والمنظمات المحليّة التي عرضت أفكارًا مُبتكرة وخلاقة. كانت الأفضليّة للمبادرات التي ضمنّت تلبية شروط الاستدامة، والعدالة البيئية والاجتماعية، وتعزيز التّعاون بين المنظّمات والقطاعات المُختلفة، والتّواصل بين الجماهير المختلفة وإشراك جماهير جديدة في مجال البيئة.

التزمّت رמת هندیف بدعم المشاريع المختارة مادّيًا، وأقامت لهذا الغرض إطارًا جماهيريًا ومهنيًا داعمًا. إنّ اللقاءات التي عُقدت مرّة كلّ سبّعة أسابيع، أتاحت فرصًا للتّعلّم المشترك، والمشاورة والدّعم، وولّدت روابط مُثيرة بين الجماهير المختلفة.

يعرض هذا الكُتَيِّب المشاريع الـ ١٥ التي ثابّرت طوال السّنة في التّخطيط والعمل، ومزّت في سيّرة مُذهلة ومهمّة؛ يعرض الكُتَيِّب كلّ مبادرة، ويصف تأثيراتها على الجماهير.

أمل أن يُلهم الكُتَيِّب مبادرين إضافيّين ويطوّر أفكارًا إضافية، عسى أن ينضمّوا إلينا في السّنة المُقبلة.

تمار أربيل-أليشع

مديرة القسم الجماهيري، رמת هندیف.

"لا تشكّوا أبدًا في أنّ مجموعة صغيرة من المواطنين القلقين والمكترئين يمكنها أن تغيّر العالم. إنّهُ الأمر الوحيد الذي يمكنه أن يحرز التّغيير" (مارغريت ميد)

אנו גאים להציג את חוברת סיכום שנת הפעילות הראשונה למיזמים הקהילתיים של "השותפות לקיימות אזורית".

בראשית השנה החולפת פרסמנו קול קורא אשר הזמין את תושבי הקהילות הסמוכות להציע הצעות למיזמים סביבתיים-קהילתיים. ההיענות היתה מרשימה, קיבלנו עשרות פניות של תושבים וארגונים מקומיים שהציגו רעיונות חדשניים ויצירתיים. עדיפות ניתנה למיזמים אשר הבטיחו עמידה בערכי הקיימות, קידום צדק סביבתי וחברתי, קידום שיתופי פעולה בין ארגונים ומגזרים, חיבור בין קהילות ושילוב קהלים חדשים לתחום הסביבה.

רמת הנדיב התחייבה לתמיכה כספית במיזמים הנבחרים ויצרה עבורם מסגרת קהילתית ומקצועית תומכת ומקדמת. במפגשים שהתקיימו מידי שישה שבועות, נוצרו הזדמנויות ללמידה משותפת, התייעצות ותמיכה, ונוצרו חיבורים מעניינים בין הקהילות.

החוברת מציגה את חמישה עשר המיזמים אשר התמידו לאורך השנה בתכנון ובעשייה, ועברו תהליך מרשים ומשמעותי; היא מציגה כל מיזם ומתארת את פוטנציאל ההשפעה שלו על הקהילה.

אני מקווה שחוברת זו תעורר השראה בקרב יזמים נוספים ורעיונות חדשים יצטרפו אלינו בשנה הקרובה.

תמר ארבל-אלישע

מנהלת תחום קהילה, רמת הנדיב.

"לעולם אל תטילו ספק בכך שקבוצה קטנה של אזרחים מודאגים ואכפתיים יכולה לשנות את העולם. זה הדבר היחיד שאי פעם הביא לשינוי" (מרגרט מיד).



30	מהשדה לצלחות, זכרון יעקב من الحقل إلى المائدة, زخرون يعقوف Between the Field and the Plate... Zikhron Ya'akov
32	לעבדה ולשמרה, זכרון יעקב حديقة جماهيرية في حيّ حريديّ, زخرون يعقوف Like the Flower of the Field, Zikhron Ya'akov
34	גן ניר, זכרון יעקב حديقة نير, زخرون يعقوف Grow Wild! Binyamina-Givat Ada
36	נשים מצלמות סביבה, ג'סר אלזרקא نساء يُصوّرن البيئة, جسر الزرقاء Women Photographers, Jisr al-Zarqa
38	גן השלום, ג'סר אלזרקא حديقة السلام, جسر الزرقاء Peace Garden, Jisr al-Zarqa
40	גן-גינה ג'סר אלזרקא حضانة-حديقة, جسر الزرقاء KinderGARDEN, Jisr al-Zarqa
42	גינה קהילתית בטיפת חלב, ג'סר אלזרקא حديقة جماهيرية في عيادة الأم والطفل, جسر الزرقاء The Nurturing Garden at the Well-Baby Clinic, Jisr al-Zarqa
44	בור גני, מעגן מיכאל عضويّ, معجان ميخائيل The Happy Herb, Ma'agan Michael



המיזמים במרחב

انتشار المشاريع في المنطقة

Regional Distribution of Initiatives

16	פרחי בר, בנימינה أزهار بريّة, بنيامينا Grow Wild! Binyamina
18	חיים לנחל תנינים, בנימינה حياة لوادي التماسيح, بنيامينا Where Are the Crocodiles? Binyamina
20	יער מאכל, בנימינה غابة أطعمة, بنيامينا The 'Edible Forest', Binyamina
22	עצי מורשת, גבעת-עדה أشجار تراثية, جفعات-עادا Heritage Trees, Givat Ada
24	גן יער, גבעת-עדה حديقة حرجية, جفعات-עادا Forest Garden, Givat Ada
28	זבוב קהילתי, בנימינה - גבעת-עדה, זכרון יעקב ذبابة جماهيرية, بنيامينا - جفعات-עادا, زخرون يعقوف Community Fly, Binyamina-Givat Ada, Zikhron Ya'akov
28	בוסתנינים, עמיקם بستان التماسيح, عميكام Boostanim, Amikam

Spheres of Influence

Every potential project has an impact on the people living in the vicinity.

The extent of the impact of the project on its surroundings is represented by four circles.

The **first circle** represents the number of entrepreneurs

The **second** - activists

The third - participants

The fourth - potential beneficiaries

دوائر التأثير

لكل مشروع إمكانية تأثير على الأشخاص الذين يعيشون في بيئته.

حجم تأثير المشروع على بيئته ينعكس من خلال أربع دوائر.

الدائرة الأولى تمثل عدد المبادرين

الدائرة الثانية - الناشطون

الدائرة الثالثة - المشاركون

الدائرة الرابعة - المستفيدين المحتملون

מעגלי ההשפעה

לכל מיזם פוטנציאל השפעה על האנשים החיים בסביבתו.

היקף ההשפעה של המיזם על סביבתו מיוצג על ידי ארבעה מעגלים.

מעגל ראשון מייצג את מספר היזמים

מעגל שני - פעילים

מעגל שלישי - משתתפים

מעגל רביעי - נהנים פוטנציאליים

10

20

500

1200



Grow Wild! Binyamina-Givat Ada

Residents of Binyamina-Givat Ada adopt sections of the streets bordering their homes and sow wildflowers there, in keeping with the principles of sustainable garden.

أزهار بريّة بنيامينا

سكان بنيامينا-جفعات-عادا يتبنّون مقاطع من شوارع قريبة من منازلهم، ويزرعونها بأزهار بريّة مع مراعاة أسلوب البستنة المستدامة.

פרחי בר בנימינה

תושבי בנימינה - גבעת-עדה מאמצים קטעי רחובות הסמוכים לבתיהם חזרעים בהם פרחי בר תוך תפיסה של גינון בר קיימא.

1
150
500
15000

The project's idea is simple.
We were amazed by the willingness of the residents to adopt this subject.

فكرة المشروع بسيطة
وافتراضيّة. دهشنا من
استعداد السكّان للتجنّد
للموضوع.



הרעיון של המיזם הוא
פשוט וטריוויאלי. נדהמנו
כמה נכונות יש לתושבים
להתגייס לנושא.



Where Are the Crocodiles? Binyamina

A group of environmental activists from Binyamina are helping advance the rehabilitation of the Taninim (Crocodiles) Stream. This project includes experiential activity days and the construction of a bench alongside the stream, in cooperation with the Carmel Drainage Authority.

حياة لوادي التماسيح بنيامينا

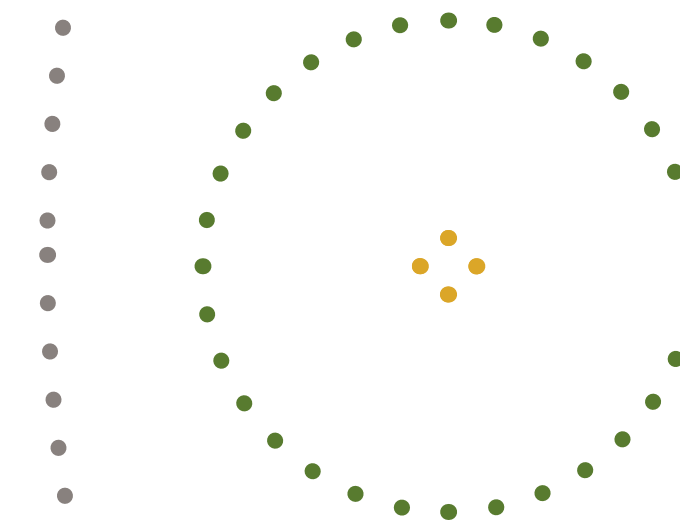
مجموعة ناشطين من بنيامينا تسعى إلى تطوير وتحسين الوادي من أجل رفاهية السكّان. في هذا الإطار، تُقام أيّام فعاليات تجريبية مثيرة، وضع إشارات على طرق الوصول وإقامة زاوية جلوس على ضفة الجدول، بالتعاون مع سلطة الصّرف الصّحيّ كرمל.



חיים לנחל תנינים בנימינה

קבוצת פעילים מבנימינה אשר מבקשת לקדם את שיקומו של הנחל לרווחת התושבים. במסגרת זו מתקיימים ימי פעילות חווייתית, סימון שבילי גישה והקמת פינת ישיבה על שפת הנחל, בשיתוף עם רשות ניקוז כרמל.

10...
70...
450...
3000...



It was exciting to see how everyone was asking what needed to be done to make it happen.

كان مؤثراً أن ترى الجميع يسألون ما الذي يجب القيام به لكي يتحقق الأمر.

מרגש לראות איך כולם שואלים מה צריך לעשות בשביל שזה יקרה?



The 'Edible Forest' Binyamina

Strips of land next to the railroad embankments are being transformed into an ecological community garden for the pleasure of residents.

It was surprising to see how the interests of the community, the train, and the council can come together as part of this project. The added value here is the learning process and the possibility of passing on the knowledge.

غابة أطعمة بنيامينا

تطوير بيئي-جماهيري لقطعة أرض قريبة من السكة الحديدية.

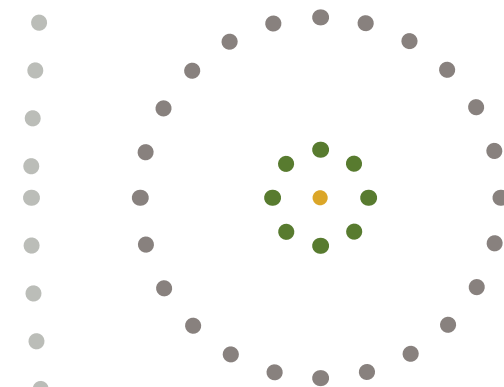
كان من المفاجئ أنّ تلتقي مصالح المجتمع، القطار والمجلس بهذا القدر الكبير في إطار المشروع. القيمة المضافة هنا هي التعلم وإمكانية تمرير المعرفة قدمًا.

יער מאכל בנימינה

פיתוח אקולוגי-קהילתי של רצועת שטח הצמודה למסילת הברזל.

הפתיע כמה האינטרסים של הקהילה, הרכבת והמועצה יכולים להיפגש במסגרת המיזם. הערך המוסף כאן הוא הלמידה והאפשרות להעביר את הידע הלאה.

200
1500
5000
10000





Heritage Trees Givat Ada

Using an online system, the most venerable trees in Givat Ada are being mapped, with annotations based on historic archives providing additional details about each tree.

Who would have believed that there would be a connection between a Smartphone and ancient trees? It excites me to see how the community attributes importance to the subject and the innovative activity that the project offers.

أشجار تراثية جفعات-عادا

تحديد أشجار عريقة عبر استمارة على الإنترنت، بإضافة تفاصيل أرشيف تاريخية.

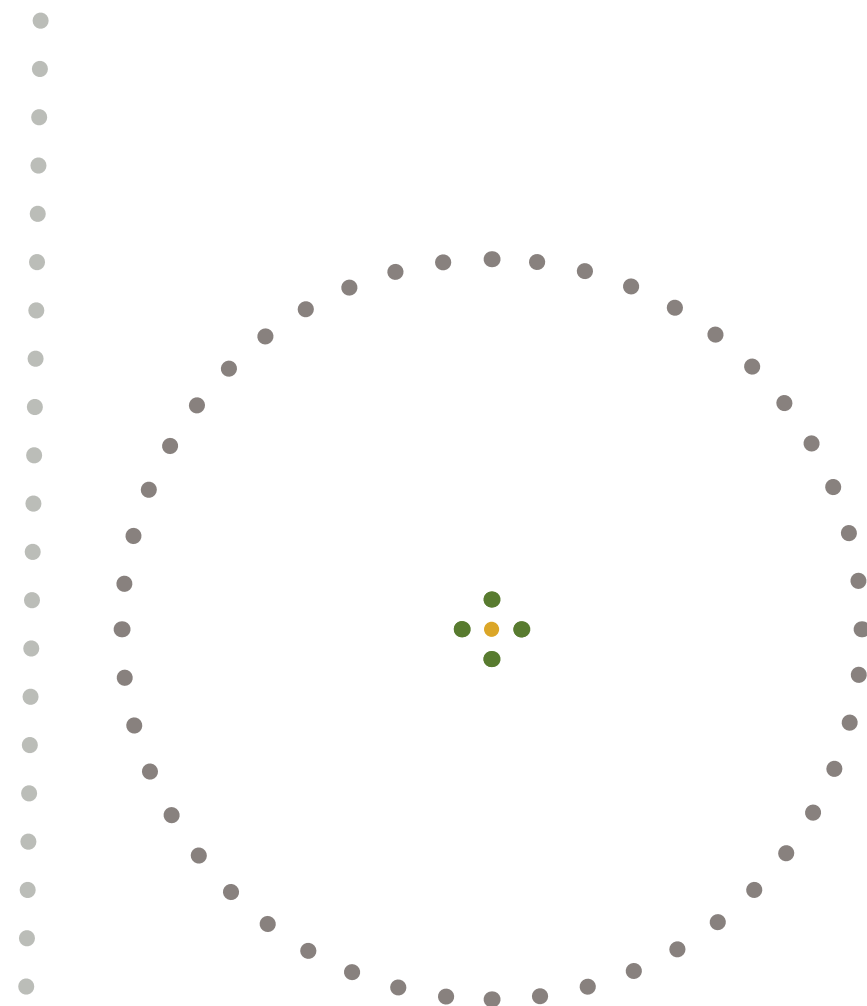
مَن كان يصدّق أن تكون هناك صلة بين السمارتفون والأشجار العتيقة؟ يشير مشاعري أن أرى الأهميّة التي يراها المجتمع في الموضوع والنشاط التجديدي الذي يتيح المشروع.

עצי מורשת גבעת-עדה

מיפוי עצים ותיקים באמצעות טופס מקוון, בתוספת פרטי ארכיון היסטוריים.

מי היה מאמין שיהיה חיבור בין סמארטפון לעצים עתיקים? מרגש אותי לראות את החשיבות שרואה הקהילה לנושא ואת הפעילות החדשנית שהמיזם מאפשר.

2000
1000
100
20





Forest Garden Givat Ada

A new community garden takes shape and colour in an underdeveloped neighborhood of Givat Ada.

حديقة حرجية جفعات-عادا

تطوير حديقة جماهيرية قريياً من حيّ يوسفطال في جفعات-عادا.

גן יער גבעת-עדה

פיתוח גן קהילתי בקרבת שכונת יוספטל בגבעת-עדה.



Created here, was an amazing tapestry of collaboration between the residents, the council, and KKL....exciting!

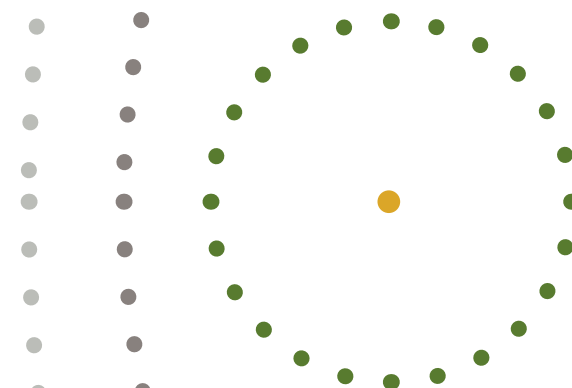


نشأ هنا نسيج رائع من التعاون مع السّكان، مع المجلس ومع الصندوق القائم لإسرائيل.. مثير للمشاعر!



נוצר כאן מארג מדהים של שיתופי פעולה עם התושבים, עם המועצה עם קק"ל... מרגש!

3...
50...
500...
4000...





Community Fly Binyamina-Givat Ada, Zikhron Ya'akov

The Mediterranean fruit fly causes severe damage to fruits. In this collaborative effort, educational hands-on activities for kindergarten children help raise awareness of this locally important subject.

ذبابة جماهيرية بنيامينا - جفعات-عادا, زخرون يعقوف

ثمرة تعاون بين سكان المنطقة والمزارعين. سكان المنطقة مدعوون إلى معالجة ذبابة البحر الأبيض المتوسط التي تلحق ضررًا بالأشجار المثمرة في مجال الزراعة. يتم رفع الوعي بالموضوع من خلال نشاطات تربية تجريبية لأطفال الحضانات.

זבוב קהילתי בנימינה - גבעת-עדה, זכרון יעקב

שיתוף פעולה בין תושבי המרחב לחקלאים. תושבי המרחב מוזמנים לטפל בזבוב הים התיכון אשר מזיק לעצי הפרי בחקלאות. העלאת המודעות לנושא נעשית באמצעות פעילות חינוכית חוייתית לילדי הגנים.



1
10
500
3000

It is exciting to see the endeavors of all of the involved partners who have adopted the idea.

من المؤثر أن ترى استعداد المشاركين جميعهم لدعم الفكرة.

מרגש לראות את ההירתמות של כל השותפים העוסקים במלאכה, לרעיון.



Boostaninim Amikam

An orchard is being planted in the backyard of the village's primary school, alongside a tributary of Nahal Taninim.

بستان التماسيح عميكام

زرع بستان قريب من مسار وادي التماسيح، والذي يُعتبر بمثابة الساحة الخلفية للمدرسة الابتدائية في البلدة.

בוסתנינים עמיקם

נטיעת בוסתן סמוך לערוץ נחל תנינים, שמהווה את החצר האחורית לביה"ס היסודי במושב.



The connection
between the community and
the region.



الألفة بين المجتمع والحيز...



חיבור בין הקהילה למרחב...



2
10
1500





Between the Field and the Plate... Zikhron Ya'akov

This project for kindergarten and primary school children, located in the agricultural farm in Zikhron Ya'akov, graphically demonstrates the links between people and their food while deepening the children's understanding of healthy eating.

Eating what we grow, that to me- is sustainability. This is an opportunity for us to gather people around a common value that interests us all - healthy and quality nutrition.

من الحقل إلى المائدة زخرون يعقوف

تلاميذ حضانات الأطفال والمدارس الابتدائية يعمّقون وعيهم بالغذاء الصحيّ. يُقام هذا المشروع في مزرعة زراعية في زخرون يعقوف، والهدف منه هو الربط من جديد بين الإنسان وغذائه.

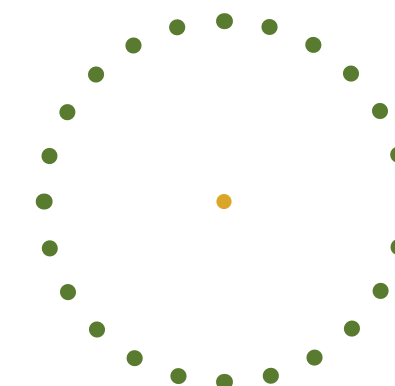
أن نأكل ما نزرعه هو في نظري الاستدامة. إنّها فرصة بالنسبة لنا لجمع أشخاص حول القاسم المشترك المهمّ لنا جميعًا- التغذية الصحيّة والنوعيّة.

מהשדה לצלחת זכרון יעקב

תלמידי גני הילדים ובתי הספר היסודיים מפתחים מודעות למזון בריא. המיזם מתקיים בחווה החקלאית בזכרון יעקב ומטרתו ליצור חיבור מחדש בין האדם למזונותיו.

לאכול את מה שאנחנו מגדלים זאת בעיני קיימות. זו הזדמנות בשבילנו לכנס אנשים סביב המכנה המשותף שמעניין את כולנו- תזונה בריאה ואיכותית.

2
50
500
3000





Like the Flower of the Field Zikhron Ya'akov

Ultra-Orthodox Women are learning how to create and nurture a community garden, featuring both edibles and ornamentals, in their neighborhood.

حديقة جماهيرية في حيّ حريديّ, זכרון يعقوف

נساء יהודיות מתיינאות חדיقة جماهيرية في الحيّ.

לעבודה ולשמרה זכרון יעקב

נשים חרדיות מקימות גינה קהילתית בשכונה.

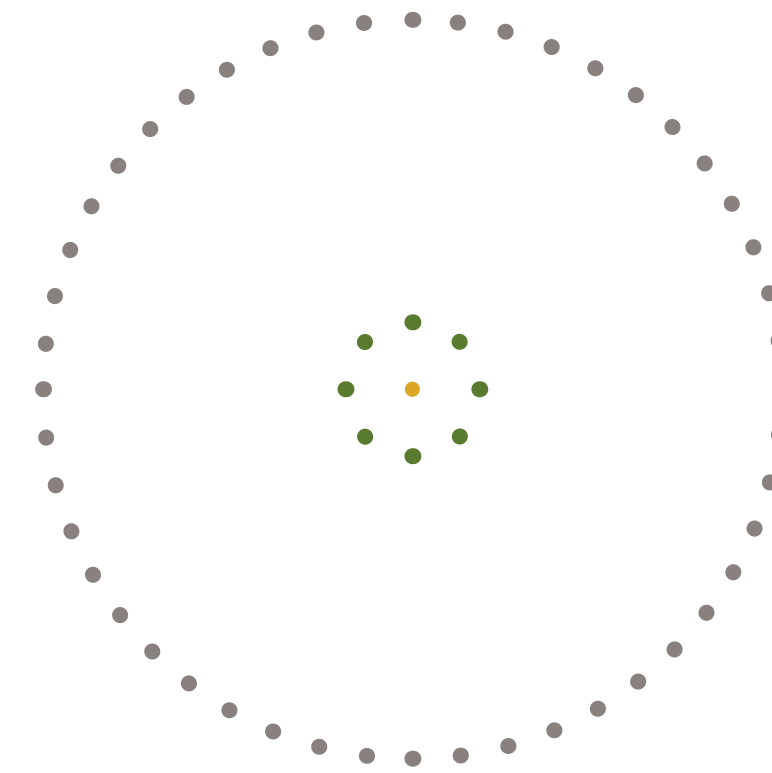
”We understood that this is not just about gardening, but also about incorporating values.”

”فهمنا أنّ الحديث ليس عن بستنة فحسب، وإلّا عن ترسيخ قيم.”

”הבנו שלא מדובר רק על גינון, אלא על הטמעת ערכים.”



2
20
100
500





Nir Garden Zikhron Ya'akov

Development of the public space between a kindergarten and the Nili School will bring the spirit of Mediterranean landscapes and the 'edible forest' to Zikhron Ya'akov.

حديقة نير زخرون يعقوف

رعاية مساحة عامة قريبة من روضة أطفال ومدرسة نيلي في زخرون يعقوف، تحمل روح غابات الأطعمة والبساتين المتوسطية.

גן ניר זכרון יעקב

טיפול שטח ציבורי הסמוך לגן ילדים ולבי"ס ניל"י בזכרון יעקב, ברוח יערות המאכל והגינות הים תיכוני.



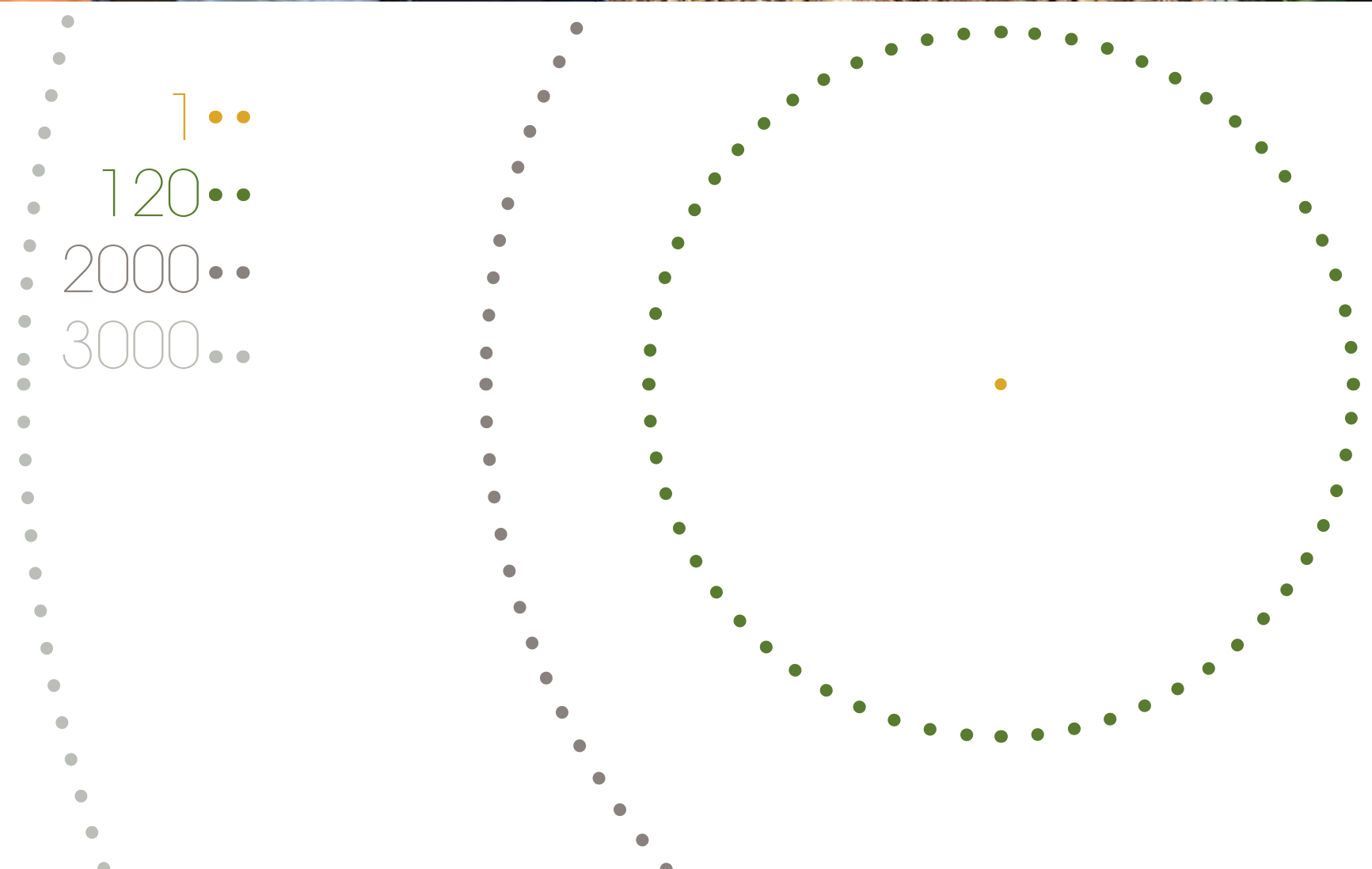
The wonderful people around us, that encourage us, and the obstacles become less intimidating.



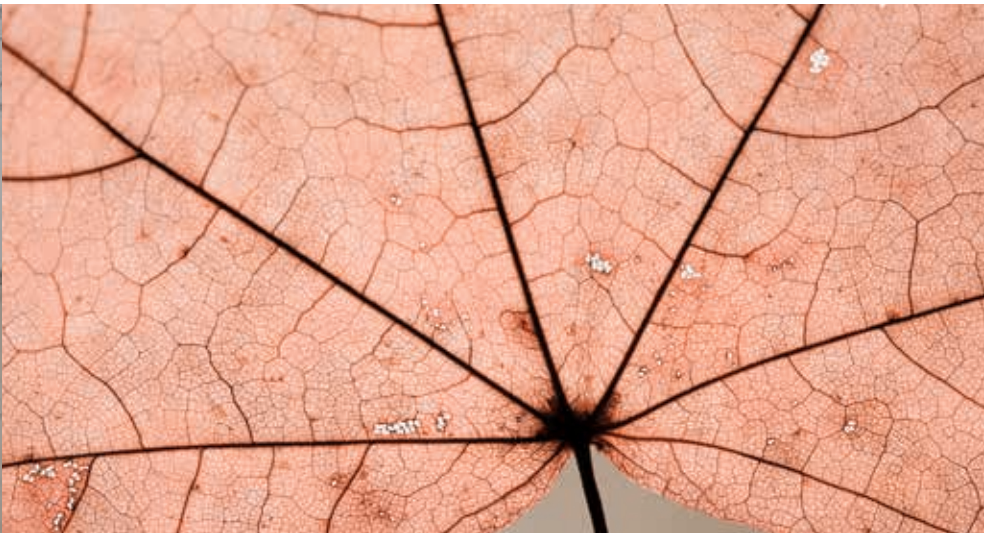
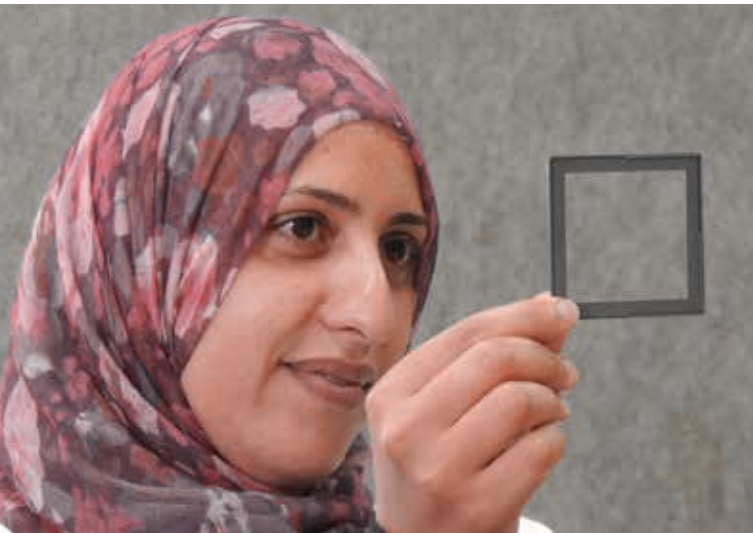
الأشخاص الرائعون الذين يحيطوننا مشجعون، والعقبات تصبح أقل تهديدًا..



האנשים המקסימים שמקיפים אותנו מעודדים, והמכשולים הופכים להיות פחות מאיימים.



1
120
2000
3000



Women Photographers Jisr al-Zarqa

Taking photographs of their homes' surroundings, women from the village of Jisr al-Zarqa develop their observational skills and awareness of the environment as they create a photo archive and organize an outdoor exhibition.



Women walk around the neighborhoods holding a camera. We have yet to see such a thing around here.

نساء يُصوّرُن البيئة جسر الزرقاء

نساء قرية جسر الزرقاء يُصوّرُن محيط مكان سكنهنّ. إنشاء أرشيف صور، تعزيز التأمل والوعي بالبيئة وإقامة معرض في الهواء الطلق في أنحاء القرية.

تجوّل النساء في الأحياء وهنّ يحملنّ كاميرات. مثل هذا الأمر لم يكن قائماً عندنا من قبل.

נשים מצלמות סביבה ג'אסר אלזרקא

נשות הכפר ג'סר אלזרקא מצלמות את סביבת מגוריהן. יצירת ארכיון צילומים, פיתוח ההתבוננות והמודעות לסביבה ויצירת תערוכת חוצות ברחבי הכפר.

נשים מסתובבות בשכונות כשהן מחזיקות במצלמה. דבר כזה עוד לא נראה אצלינו.

20
10
1000





Peace Garden Jisr al-Zarqa

With an eye towards the 'edible forest', village youngsters develop and maintain a special plot in Jisr al-Zarqa's Peace Garden.

حديقة السلام جسر الزرقاء

تطوير وإثراء المكان بروح غابات الأطعمة. زُرعت حديقة السلام في جسر الزرقاء قبل نحو ٢٠ عامًا في مقلع كركار مهجور تحوّل إلى مزرعة. يقوم بصيانة المكان وتطويره أبناء الشَّبيبة، من سكّان القرية.

גן השלום ג'סר אלזרקא

פיתוח והעשרת המקום ברוח יערות מאכל. גן השלום בג'סר אלזרקא, ניטע לפני כ-20 שנים במחצבת כורכר נטושה שהפכה מזבלה. התחזוקה והפיתוח נעשים ע"י בני נוער, תושבי הכפר

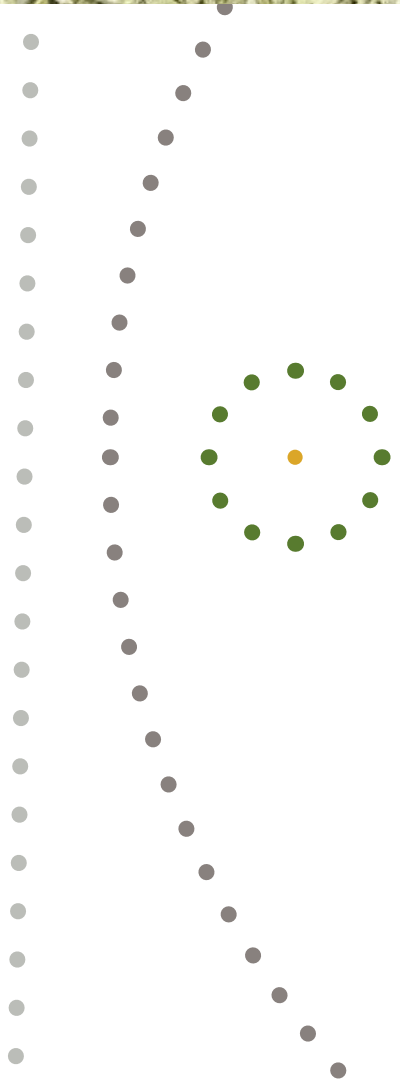


I feel that what we are doing here is a mission!

أشعرُ بأنّ ما نقوم به هنا هو رسالة!

אני מרגיש שמה שאנחנו עושים כאן זו שליחות!

1
25
500
6500





KinderGARDEN Jisr al-Zarqa

Together, kindergarten tots and their parents plant and care for a small, ecologically-sound community garden.

حضانة-حديقة جسر الزرقاء

تطوير حديقة جماهيرية صغيرة من قِبَل أطفال وأهالي أطفال الحضانة، وهي حديقة خضراء. يُحافظ سكّان الحيّ الذين أطفالهم في الحضانة على الحديقة ويعتنون بها.

גן-גינה ג'סר אלזרקא

פיתוח גינה קהילתית קטנה, ע"י ילדי והורי גן הילדים, שהינו גן ירוק. תושבי השכונה שילדיהם בגן, שומרים על הגינה ומטפחים אותה.

Creating a small garden for children-that is the dream!

إقامة حديقة صغيرة للأطفال
- هذا حلم!

להקים גינה קטנה לילדים -
זה חלום!

1
80
500



The Nurturing Garden at the Well-Baby Clinic Jisr al-Zarqa

In a new community garden in the courtyard of the well-baby clinic, next to the school for special-needs children, the children themselves are responsible for building and maintaining the garden.



حديقة جماهيرية في عيادة الأم والطفل جسر الزرقاء

إقامة حديقة جماهيرية في ساحة عيادة الأم والطفل، الواقعة بجوار مدرسة التعليم الخاص. أولاد المدرسة هم الذين يزرعون الحديقة ويعملون على رعايتها.

גינה קהילתית בטיפת חלב ג'סר אלזרקא

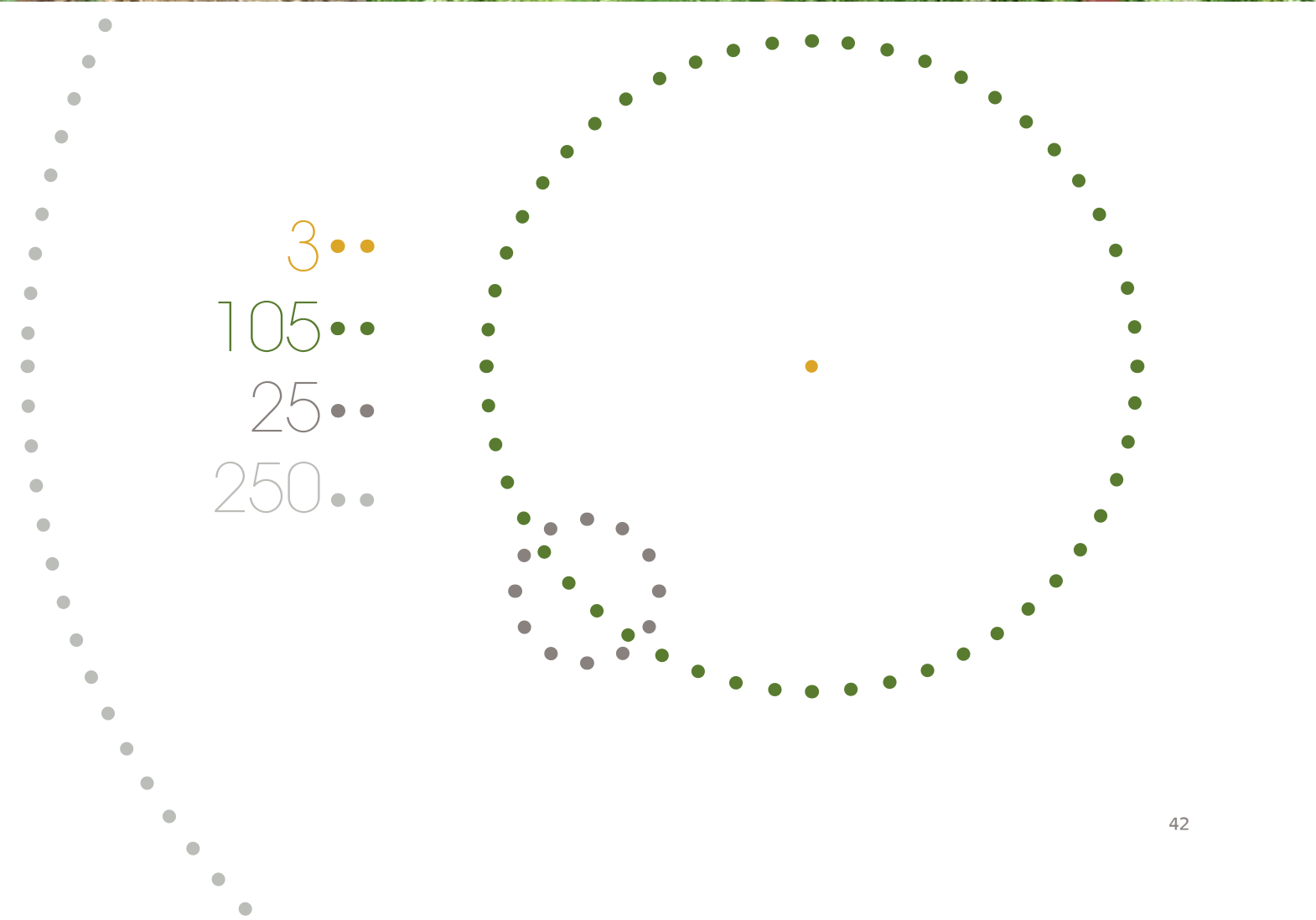
הקמת גינה קהילתית בחצר טיפת חלב, הסמוכה לבית הספר לחינוך מיוחד. ילדי בית הספר מקימים ומחזקים את הגינה.

I learned that we must never assume that things are impossible. We must always try. I saw that people are thirsty for change, but there wasn't anyone to lead them.



تعلّمتُ أنّه ممنوع الافتراض مسبقًا بأنّه غير ممكن. يجب التجريب دائمًا. رأيُّ الناس متعطّشين للتغيير، لكن لم يكن هناك مَنْ يقودهم.

למדתי שאסור להניח מראש שאי אפשר. תמיד צריך לנסות. ראיתי שאנשים צמאים לשינוי, רק לא היה מי שיוביל אותם.





The Happy Herb Ma'agan Michael

An attractive herb nursery, located in the deserted Roman quarry on the grounds of Kibbutz Ma'agan Michael, is geared towards educating the public about sustainability, healthy foods and organic horticulture.

عضوي معجان ميخائيل

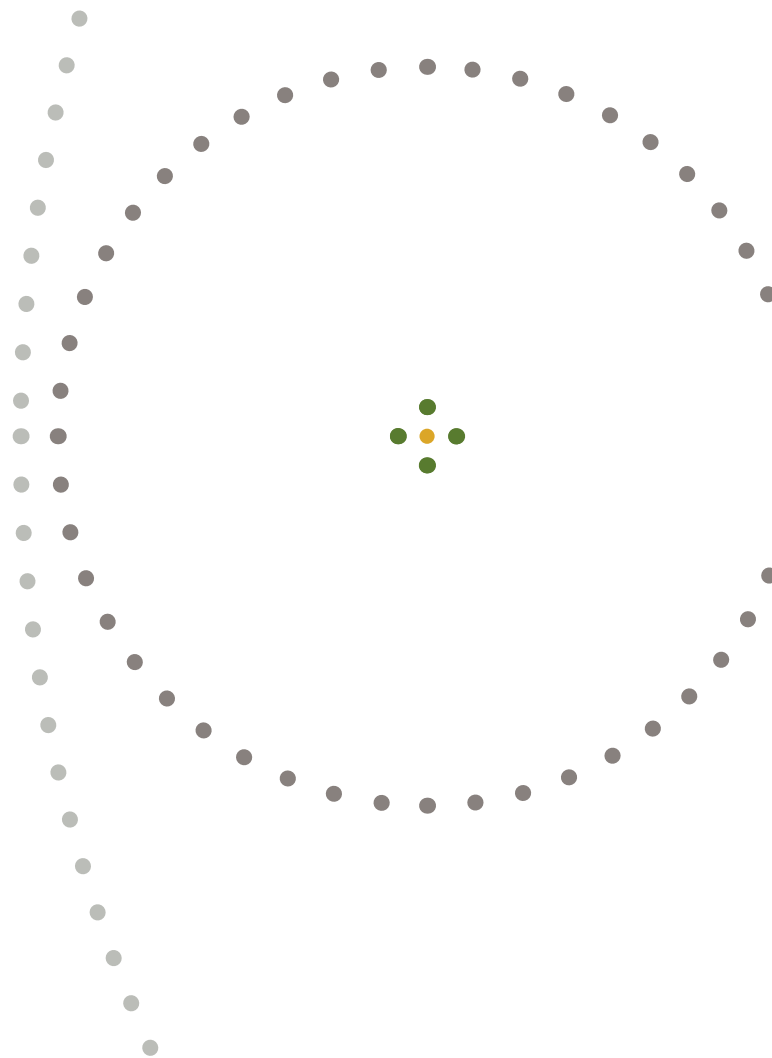
تطوير حديقة توابل في مقلع كركار مهجور في أنحاء كيبوتس معجان ميخائيل، من أجل تعليم زراعة الخيار العضويّة، الغذاء الصّحي والاستدامة.



בור גני מעגן מיכאל

פיתוח גינת תבלינים במחצבת כורכר נטושה בתחום הקיבוץ מעגן מיכאל, אשר מטרתה לחנך לגידול אורגני של ירקות, מזון בריא וקיימות.

2...
10...
100...
3000..



When I see teenagers working together in the sweltering heat, I feel that Zionism is alive.

عندما أرى الفتيان والفتيات يعملون معًا تحت الشمس الحارقة أشعرُ بأن الصهيونيّة حيّة.

כשאני רואה את הנערים והנערות עובדים יחד בשמש הקופחת אני מרגיש שהציונות חיה.



